

**STANDARD
SUCTION HOSE
USER GUIDE**

ENGLISH
DEUTSCH
SUOMI
SVENKA
РУССКИЙ
ESPAÑOL



**STANDARD SAUGSCHLAUCHSET
BETRIEBSANLEITUNG**

**IMULETKUASENNELMA STANDARD
KÄYTTÖOHJE**

**STANDARD SUGSLANG
BRUKSANVISNING**

**КОМПЛЕКТ ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА
STANDARD
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

**MANGUERA ESTÁNDAR
MANUAL DE USUARIO**



EN:

The Standard cleaning equipment is meant for vacuum cleaning common household dust in domestic use. For the vacuum cleaning of other materials, the Allaway preseparator is required.

For the storage of the suction hose and the accessories, a rack can be attached to the door of the cleaning cabinet. In the rack, the suction hose and its handle, the telescopic wand, and the nozzles are within easy reach. So no more hoses stuck between the door or dusty equipment rolling in the bottom of the cabinet. Keep cleaning equipment away from little children. Advice and monitor older children in using the cleaning equipment, and warn them about the dangers involved. The speed and vacuum power of the airflow in the suction hose and the nozzles are so great that they could, if used carelessly, cause damage to eyes and ears, for example. Make sure that pets do not damage the cleaning equipment. When cleaning, the wand handle must be attached to the telescopic wand, the nozzle or the nozzle adapter at all times. If a malfunction occurs in a handle-started suction hose, please contact an authorised Allaway service dealer. Never cut a handle-started suction hose. All plastic parts can be cleaned with a soft cloth and detergent suitable for plastic surfaces.

DE:

Das Standard Reinigungszubehörset ist für das Absaugen von gewöhnlichem Haushaltsstaub in Privathaushalten vorgesehen. Zum Absaugen anderer Materialien ist der Allaway Vorabscheider erforderlich.

Für die Aufbewahrung von Saugschlauch und Zubehör kann an der Tür des Putzschrankes eine Halterung angebracht werden. An der Halterung sind der Saugschlauch mit dem Handgriff, das Teleskoprohr und die Düsen immer greifbar. Daher werden keine Schläuche mehr zwischen der Tür eingeklemmt, und staubige Geräte am Schrankboden gehören der Vergangenheit an. Halten Sie kleine Kinder vom Reinigungszubehör fern. Unterweisen und beaufsichtigen Sie ältere Kinder bei der Verwendung des Reinigungszubehörs, und weisen Sie sie auf die mit der Verwendung verbundenen Gefahren hin. Die Geschwindigkeit und Kraft der Saugluft im Saugschlauch und in den Düsen können bei unsachgemäßer Anwendung zu Verletzungen, z. B. von Augen und Ohren, führen. Stellen Sie sicher, dass das Reinigungszubehör nicht von Haustieren beschädigt wird. Das Teleskoprohr wird mit dem Handgriff der Saugschlauchvorrichtung zusammengefügt. Wenn bei einem Saugschlauch mit Handgriffstart eine Störung auftritt, wenden Sie sich an einen Allaway Vertragshändler. Kürzen Sie niemals einen Saugschlauch für Handgriffstart. Alle Kunststoffteile können mit einem weichen Lappen und einem für Kunststoffflächen geeigneten Reinigungsmittel gereinigt werden.

FI:

Standard-siivousvälineet on tarkoitettu normaalin kotipölyn imurointiin kotitalouskäytössä. Muita aineita imuroitaessa tarvitset Allaway-esierottelijan.

Olemmeideoineet imuletkun ja välineiden säilyttämiseen siivouskaapin oveen asennettavan säilytystelineen. Imuletku kahvoineen, jatkovarsi ja suulakkeet on helppo ottaa telineestä ja asettaa paikoilleen. Ei siis enää oven väliin jääviä letkuja tai kaapin nurkassa pyöriä pyllyisiä välineitä. Pidä siivousvälineet pienten lasten ulottumattomissa. Varoita ja valvo isompia lapsia siivousvälineiden käytössä. Imuletkussa ja suulakkeissa ilman nopeus ja alipaine ovat niin suuria, että se saattaa varomattomassa käytössä aiheuttaa vaaraa mm. silmille ja korville. Huolehdi etteivät lemmikit vaurioita siivousvälineitä. Liitä käsikahva siivotessasi aina jatkovarteen, suulakkeeseen tai suulakeadapteriin. Mikäli kahvakäynnisteiseen imuletkuun tulee vika, ota yhteys valtuutettuun Allaway-huoltoliikkeeseen. Kahvakäynnisteistä imuletkua ei saa leikata poikki. Kaikki muoviset osat voit puhdistaa muovin puhdistukseen tarkoitettulla puhdistusaineella ja pehmeällä liinalla.

SV:

Städredskapen i Standardserien är avsedda för dammsugning av normalt vardagsdamn under normala bostadsförhållanden. Om man vill suga upp annat material behövs Allaways föravskiljare.

För att förvara sugslang och städredskap har vi utformat ett förvaringsställ att fastas på insidan av städskåpets dörr. Det är lätt att ta fram städslang med handtag, förlängningsrör och munstycke ur stället och sätta ihop dem. Nu är det slut med slangar i dörrspringan och dammiga städredskap i en hörna. Städredskapen skall förvaras utom räckhåll för små barn. Varna äldre barn och låt dem inte använda städredskapen utan uppsikt. Luftens hastighet och undertrycket i sugslangar och munstycken är så stort, att det vid oaksam användning kan uppstå risk för skador på bl.a. ögon och öron. Se till att inte husdjur skadar städredskapen. Handtaget fogas alltid till förlängningsskaffet, munstycket eller munstycksadaptern vid städning. Om ett fel uppstår på en sugslang som har start från handtag bör du kontakta en auktoriserad Allaway-servicefirma. En sugslang med start från handtag får inte skäras itu. Alla delar i plast kan rengöras med en mjuk duk och tvättmedel avsett för rengöring av plast.

RU:

Уборочное оборудование Standard предназначено для вакуумной чистки обычной бытовой пыли в домашних условиях. Для вакуумной чистки других материалов требуется предварительный сепаратор Allaway. Для хранения всасывающего шланга и дополнительных принадлежностей можно прикрепить полки к дверцам шкафа для уборки. С полки будет удобно брать всасывающий шланг с ручкой, телескопическую трубку и насадку. Можно забыть о застрявших в дверях шлангах и перекачивании пыльного оборудования по дну шкафа. Храните принадлежности для уборки в местах, недоступных для детей. Если принадлежности для уборки используются детьми, следите за ними и предупредите их о возможных опасностях. Скорость и мощность всасывания воздушного потока во всасывающем шланге и насадках настолько велики, что при неосторожном обращении могут привести, например, к травмам глаз и ушей. Следите за тем, чтобы домашние животные не повредили уборочное оборудование. Во время уборки ручка трубки должна быть всегда прикреплена к телескопической трубке, насадке или переходнику насадки. В случае неисправности всасывающего шланга с включением на ручке обратитесь в уполномоченный сервисный центр компании Allaway. Никогда не режьте всасывающий шланг с включением на ручке. Все пластиковые детали можно чистить мягкой тканью и чистящим средством, подходящим для пластиковых поверхностей.

We reserve the right to changes.
Der Hersteller behält sich das Recht auf Änderungen vor.
Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Rätt till ändringar förbehållas.
Мы оставляем за собой право вносить изменения.
Nos reservamos el derecho de realizar cambios.

ES:

El equipo de limpieza estándar está diseñado para aspirar el polvo doméstico común en la vivienda. Para la limpieza con aspiradora de otros materiales, se requiere el preseparador Allaway.

Para el almacenamiento de la manguera de succión y los accesorios, se puede fijar un estante en la puerta del armario de limpieza. En el bastidor, la manguera de succión y su mango, el tubo telescópico y los accesorios se pueden tomar fácilmente de los estantes. Puedes olvidarte de las mangueras atascadas en las puertas y de los equipos polvorientos que ruedan por el fondo del armario. Mantenga los accesorios de limpieza fuera del alcance de los niños. Si los niños utilizan accesorios de limpieza, vigíelos y adviértales de posibles peligros. La velocidad de succión y la potencia del flujo de aire en la manguera y las boquillas de succión son tan altas que pueden causar, por ejemplo, lesiones en los ojos y los oídos si se manejan con descuido. Asegúrate de que las mascotas no dañen el equipo de limpieza. Durante la limpieza, la empuñadura debe estar conectada en todo momento al tubo telescópico, al cepillo o al adaptador de boquilla. Si se produce un fallo en la manguera de aspiración con interruptor on/off, por favor, pónganse en contacto con un servicio técnico autorizado Allaway. Nunca corte una manguera de aspiración con interruptor on/off. Todas las partes de plástico pueden ser limpiadas con un paño suave y un detergente adecuado para superficies de plástico.

**HOSE COVER**

The hose cover protects the sensitive surfaces of furniture and skirting boards.

SCHLAUCHABDECKUNG

Die Schlauchabdeckung schützt empfindliche Oberflächen von Möbeln und Fußleisten.

LETKUNSUOJA

Letkunsuoja suojaa huonekalujen ja jalkalistojen arkoja pintoja.

SLANGSKYDD

Slangskyddet skyddar känsliga ytor på möbler och golvlistor.

ПОКРЫТИЕ ШЛАНГА

Покрытие шланга защищает поверхность мебели и плинтусов, требующую деликатного обращения, и упрощает очистку шланга.

PROTECTOR DE MANGUERA

El protector de manguera protege las superficies sensibles de los muebles y los zócalos.

**TIPS FOR CLEANING****VINKKEJÄ SIIVOUKSEEN****TIPPS FÜR DIE REINIGUNG****TIPS FÖR STÄDNINGEN****СОВЕТЫ ПО УБОРКЕ****CONSEJOS PARA LA LIMPIEZA****EN:**

The Allaway cleaning equipment sets are meant to be used only as a part of the Allaway central vacuum cleaner system. Always use original Allaway cleaning equipment. This ensures product compatibility. Check the cleaning equipment before each use and clean it afterwards. Faulty nozzles may cause damage to surfaces. If necessary, replace the cleaning equipment with new ones. After vacuuming, detach the nozzle, the telescopic shaft and the handle from each other. Also clean the connecting surfaces of the handle and the telescopic shaft from time to time.

DE:

Die Allaway Reinigungszubehörsätze sind nur für die Verwendung als Komponente der Allaway Zentralstaubsauganlage vorgesehen. Verwenden Sie immer Original-Reinigungszubehör von Allaway. Dies stellt die Kompatibilität des Produkts sicher. Überprüfen Sie das Reinigungszubehör vor jeder Verwendung und reinigen Sie es nach der Verwendung. Defekte Düsen können zur Beschädigung von Oberflächen führen. Ersetzen Sie Komponenten des Reinigungszubehörs ggf. durch neue Komponenten. Nach dem Staubsaugen ziehen Sie die Düse, das Teleskoprohr und den Handgriff auseinander.

FI:

Allaway-siivovälineisarjat on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan osana Allaway-keskuspölynimurijärjestelmää. Käytä siivovälineissä aina alkuperäisiä Allaway-tuotteita. Näin varmistat tuotteiden yhteensopivuuden. Tarkista siivovälineet aina ennen käyttöä ja puhdista ne siivouksen jälkeen. Vialliset suulakkeet saattavat vahingoittaa pintoja. Vaihda siivovälineet ja-tarvikkeet tarvittaessa uusiin. Imuroinnin päätyttyä irrota suulake, jatkovarsi ja käsikahva toisistaan. Puhdista ajoittain kahvan ja jatkovarren liitospinnat.

SV:

Allaways städredskap är endast avsedda att användas som en del av Allaways centraldammsugningssystem. Använd alltid städredskap som är Allaway originalprodukter. På så sätt säkerställer du att produkterna passar ihop. Kontrollera städredskapen före och efter användningen. Skadade munstycken kan förorsaka skador på städtyterna. Byt vid behov ut städredskap och tillbehör till nya. Ta loss teleskopröret och munstycket från handtaget när dammsugningen är klar. Rengör då och då även handtagets och teleskoprörets anslutningsytor.

RU:

Комплекты уборочного оборудования Allaway предназначены только для использования вместе с системой центрального пылесоса Allaway. Всегда использовать оригинальное оборудование для уборки Allaway. Это гарантирует совместимость изделий. Проверяйте уборочное оборудование перед каждым использованием и очищайте его после применения. Поврежденные насадки могут испортить поверхности. При необходимости замените уборочное оборудование на новое. После чистки пылесосом отсоедините насадку, телескопическую трубку и ручку друг от друга, храните их отдельно. Следует также периодически очищать поверхности соединений на ручке и телескопической трубке.

ES:

Los equipos de limpieza de Allaway están pensados para ser usados sólo como parte del sistema de aspiración centralizada de Allaway. Siempre use el equipo de limpieza original de Allaway. Esto asegura la compatibilidad del producto. Revise el equipo de limpieza antes de cada uso y límpielo después. Los cepillos defectuosos pueden causar daños en las superficies. Si es necesario, reemplace el equipo de limpieza por uno nuevo. Después de aspirar, desconecte el cepillo, el tubo telescópico y el mango y guárdelos por separado. Limpie también las superficies de conexión del mango y el tubo telescópico de vez en cuando.

**STORAGE
SÄILYTYS
AUFBEWAHRUNG**

**FÖRVARING
СТОРАДЖ
ALMACENAMIENTO**

**EN:**

Mount the cleaning equipment storage bracket in a dry, clean space where it is protected from light (15–35 °C, 30–80 % RHI humidity). Always store the cleaning equipment in its proper place in the bracket. Store the small nozzles in their respective holders. Avoid storing the nozzles against the floor in order to avoid unnecessary wear of the brushes and other surfaces. Store the floor / carpet nozzle with the brush withdrawn. Roll the suction hose onto the bracket so that it is always in a different position. This increases the lifespan of the hose.

We recommend recycling the materials instead of waste disposal. The suction hose, nozzles, accessories, and packaging should be assorted for environmentally friendly recycling. All plastic parts have recycling signs. Keep these instructions and the stickers from the product packaging to ease further acquisitions.

DE:

Montieren Sie die Aufbewahrungshalterung für das Reinigungszubehör an einem trockenen, sauberen Ort, an dem es vor Licht geschützt ist (15–35 °C, 30–80 % relative Luftfeuchtigkeit). Bewahren Sie das Reinigungszubehör immer an den entsprechenden Positionen der Halterung auf. Verstauen Sie die kleinen Düsen in den entsprechenden Halterungen. Lagern Sie die Düsen nicht am Boden, um unnötigen Verschleiß der Bürsten und anderer Oberflächen zu vermeiden. Die Boden-/Teppichreinigungsdüse sollte mit eingezogenem Bürstenteil aufbewahrt werden. Wickeln Sie den Saugschlauch so um die Halterung, dass er immer eine andere Position einnimmt. Dies erhöht die Lebensdauer des Schlauches.

Wir empfehlen, die Materialien zu recyceln statt sie als Müll zu beseitigen. Saugschlauch, Düsen, Zubehör und Verpackung sollten für umweltfreundliches Recycling sortiert werden. Alle Kunststoffteile weisen eine Recycling-Kennzeichnung auf. Bewahren Sie diese Anleitung und die Aufkleber von der Produktverpackung auf, um den späteren Erwerb von Produkten zu erleichtern.

FI:

Asenna siivousvälineiden säilytysteline kuivaan, siistiin ja valolta suojattuun tilaan (15-35°C, 30-80% RH kosteus). Säilytä siivousvälineesi aina omilla paikoillaan telineessä. Säilytä pienet suulakkeet niille varatuissa pidikkeissä. Vältä suulakkeiden säilytystä lattiaan vasten, jotta harjakset ja muut pinnat eivät kulu. Säilytä lattia-mattosuulake harjaosa sisään vedettynä. Vyyhti imuletku telineeseen joka kerta hieman eri asentoon – näin pidennät imuletkun käyttöikä.

Suosittellemme raaka-aineen uusiokäyttöä jätehuollon asemasta. Imuletku, suulakkeet, tarvikkeet ja pakkaus tulisi lajitella, jotta ympäristöstävällinen kierrätys on mahdollista. Muoviosissa on merkinnät kierrättämistä varten. Säilytä tämä ohje ja tuotepakkauksen tarrat. Näin helpotat tarvikkeiden myöhempää hankintaa.

SV:

Montera stativet för städredskapen i ett torrt, rent utrymme, skyddat mot ljus (+15...+35°C, 30–80 % relativ fuktighet). Förvara alltid dina städredskap på sina platser i ställningen. Små munstycken passar på speciellt avsedda hållare. Undvik att förvara munstycken mot golvet, så att inte bort och andra ytor nöts. Förvara golvmunstycket med borsten indragna. Rulla alltid sugslangen i ställningen på lite olika sätt för att förlänga sugslangens brukstid.

Vi rekommenderar återvinning av råmaterialen i stället för deponering. Sugslangar, munstycken, tillbehör och förpackning bör sorteras för att möjliggöra miljövänlig återvinning. På komponenter av plast finns produktmärkning för återvinningen. Spara dessa anvisningar samt etiketterna från produktförpackningarna för att underlätta vid beställning av tillbehör o.d.

RU:

Установите кронштейн хранения уборочного оборудования в сухом, чистом месте (15—35 °C, 30—80 % относительной влажности). Храните уборочное оборудование на кронштейне в надлежащем месте. Храните малые насадки в соответствующих держателях. Не храните насадки на полу во избежание ненужного износа щеток и других поверхностей. При хранении насадки для пола/ковров убирайте щетку внутрь. Сохраните данное руководство и наклейки с упаковки изделия, это поможет совершать покупки в будущем.

Вместо утилизации отходов рекомендуется сдавать материалы на переработку. Всасывающий шланг, насадки, дополнительные принадлежности и упаковку следует сортировать для экологически чистой переработки. На всех пластмассовых деталях указаны знаки переработки.

ES:

Instale el soporte de almacenamiento del equipo de limpieza en un espacio seco y limpio, donde esté protegido de la luz (15-35 °C, 30-80 % de humedad relativa). Almacene siempre el equipo de limpieza en su lugar adecuado en el soporte. Guarda los pequeños cepillos en sus respectivos soportes. Evite guardar las boquillas contra el suelo para evitar el desgaste innecesario de los cepillos y otras superficies. Almacene el cepillo para suelos/alfombras con el cepillo retirado. Enrolle la manguera de succión en el soporte para que siempre esté en una posición diferente. Este aumenta la vida útil de la manguera.

Recomendamos reciclar los materiales en lugar de desecharlos como residuos. La manguera de aspiración, los cepillos, los accesorios y el embalaje deben ser clasificados para un reciclaje respetuoso con el medio ambiente. Todas las piezas de plástico tienen etiqueta de reciclaje. Guarde estas instrucciones y las pegatinas del embalaje del producto para facilitar futuras compras.

CUSTOMER SERVICE / KUNDENDIENST / ASIAKASPALVELU KUNDTJÄNST / СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ КЛИЕНТОВ / SERVICIO AL CLIENTE

Austria	Provit Handels- u.Engineering GmbH, info@provit.at , www.provit.at
Cyprus	Domex Trading Co.Ltd, domex@ctcgroup.com , www.ctcgroup.com
Estonia	Rautakesko AS, info@rautakesko.ee , www.rautakesko.ee
Finland	Allaway Oy, info@allaway.fi , www.allaway.com
Germany	Heinemann GmbH, info@heinemann-gmbh.de , www.heinemann-gmbh.de
Hungary	Firma CKP-Mérnök Kft, info@ckpmernok.hu , www.ckpmernok.hu
Italy	Erretiesse S.p.A., erretiesse@erretiesse.it , www.erretiesse.it
Latvia	Aero Clean Studio Sia, info@aeroclean.lv , www.allaway.lv
Norway	Byggmesterkontoret As, post@byggmesterkontoret.no , www.byggmesterkontoret.no
Poland	WPH Wirexim Sp. z o.o., biuro@wirexim.com.pl , www.allaway.pl
Rumania	SC DOB A&A SRL, office@dobservicii.ro , www.dobservicii.ro
Russia	ООО «HOY XAY», allaway@allaway.su , www.allaway.su
Spain	La Casa Domotica SL, info@allaway.es , www.allaway.es
Sweden	CDS Centraldammsugare AB, info@allaway.se , www.allaway.se
Switzerland	Riesen Reinlufttechnik GmbH, info@allaway.ch , www.allaway.ch
The Netherlands	Hugro Technics vof, info@allaway.nl , www.allaway.nl

